

Traduction des concepts utilisés par le conférencier

L'étude implique la maîtrise de quelques concepts fondamentaux, pour y faire référence le maître utilise le terme hébraïque. Cela suppose non seulement une compréhension de la langue mais une maîtrise du concept ainsi évoqué. La conférence du Rav Breisacher est à ce titre très représentative du langage des yeshivoh, nous avons traduit pour vous les termes qu'il utilise.

Hakadoch baroukh hou	Le Saint, béni soit-Il
Adam harichon et Hawa	Adam et Ève
chichim nefech chichim ribo	60 personnes et 600 000 âmes
Moshé rabénou	Moïse notre maître
Prat et klall	particulier et général
méragehim	les explorateurs
érets Israël	la terre d'Israël
beth hamikdash	Le Temple
Guéoula aharon	Le dernière délivrance (Messie)
Hayom im békolo tishmaou	Aujourd'hui si vous écoutez Sa voix
mimizrah chémech ad mévocho	du lever du soleil au coucher
messilat yécharim	"sentier de la rectitude" (livre)
Yovel	l'année du jubilé (tous les 50 ans)
avadim	esclaves
zikrone téroua	sonnerie de souvenir
kol tékiouth	toutes les sonneries
briat olam	création du monde
mélekh malkhé hamélakhim	le roi des rois
Baal tokéa	le sonneur (de shoffar)
maassé béréchith	Création du monde
melekh	Roi
assara yémé téchouva	10 jours de retour vers Dieu
néviim	les prophètes
hourban habayit	la destruction du Temple
Mishkan	Sanctuaire
akédat yitshak	Ligature d'Isaac
kiboutz galouyoth	Rassemblement des exilés
sof hazéman	la fin des temps
dinim	lois religieuses
bédikat hamets	recherche de céréales (pessah)
mitsvoth maassioth	commandements concrets
Essav	Ésaü (frère de Jacob)
Baal taava	Instinctif
yétser hara	mauvais penchant

yétser hatov	bon penchant
avodat hamidoth	travail des vertus
tariag mitsvoth	613 commandements
tikoun	correction
gashmi	matériel
avoda	travail (des vertus)
korbanoth	sacrifices
kisba ou séira	brebis ou chèvre
hatat, acham, ola, chélamim	noms de différents sacrifices
korbanoth	sacrifices
<i>Hayé Adam</i>	Nom d'un livre de lois juives
korban lashem	Sacrifice pour Dieu
téhiya	résurrection
siman tav kouf pé vav	Chapitre 586
Bédiéved	a posteriori
Zékhouth	Mérite
bidgé zahav, bidgé lavan	habits d'or, habits blancs
Cohen édioth	Cohen simple (pas grand prêtre)
Kodesh hakodashim	Saint des saints (temple)
Tékia	sonnerie (du Shofar)
Tsadiq	le juste
Orah Haïm Hakadosh	nom d'un commentateur de la Torah
hashgakha pratit	providence individuelle
Zikarone	le souvenir
avoth hakédoshim	nos saints patriarches
Hass véshalom	A Dieu ne plaise
Létova	pour le bien
Chana tava tikatev vetihatem	Bonne année, sois écrit et scellé (dans le Livre de vie)
Sefer hahaïm	Livre de vie
Zakhou	S'ils ont du mérite
téchouva	repentir
Maarsha	Nom d'un commentateur du Talmud
Youd Ké Waw Ké	4 lettres du nom divin (Tétragramme)
Otioth	Les lettres
Oth	Une lettre
Niglé et nistar	Dévoilé et voilé
Malakhim	Les Anges
Yétser Hara	mauvais penchant
Lo tirtsakh - lo tignov	Tu ne tueras pas, tu ne voleras pas
Kaved et avikha véeth imékha	Honore ton père et ta mère

Traduction : Philippe Haddad